



AMBASSADE DE SUISSE  
AU JAPON

K.30.92.- VM/pr.

Tokyo, le 27 février 1964.

••	KB	GA							
Datum	4. III								
Visé	19								
EPD		- 4. März 1964							
Ref.		A.B. 14. 21. Jap. 1. M'U.							

Monsieur Pierre Micheli,  
Ambassadeur plénipotentiaire,  
Secrétaire général  
du Département politique fédéral,  
B e r n e .

Monsieur l'Ambassadeur,

La phase initiale de la célébration du Centenaire des relations officielles nippo-suisses étant terminée, je crois utile de vous orienter brièvement sur les manifestations qui ont eu lieu jusqu'ici car elles me semblent avoir éveillé, du côté japonais, un écho de sympathie qui ne peut être que favorable au développement des relations entre les deux pays.

1) Cérémonie au sanctuaire d'Ohmi, le 5 février.

Les représentants d'Omega au Japon, auprès de la maison Siber Hegner, ont eu l'idée ingénieuse de saisir l'occasion du Centenaire pour faire le geste de reconstruire un des plus anciens instruments pour la mesure du temps au Japon, une clepsydre appartenant au sanctuaire d'Ohmi à Otsu, près du Lac Biwa, non loin de Kyoto.

La valeur de ce geste au point de vue de notre propagande résultait de deux facteurs principaux : d'une part, le sanctuaire d'Ohmi honore la mémoire de l'empereur Tenchi, qui fut le premier à instituer officiellement la mesure horaire du temps au Japon, et il n'est guère besoin de souligner l'importance que l'opinion publique continue à accorder à la tradition impériale. En outre, ce sanctuaire est placé sous le patronage du Prince Impérial Takamatsu. Sachant que l'inauguration aurait lieu en présence de la Princesse Takamatsu (son époux étant retenu ailleurs), j'ai accepté d'y prendre part. Vous voudrez bien trouver ci-joint quelques photographies s'y rapportant.

En fait, la cérémonie semble avoir éveillé un intérêt considérable et elle a été abondamment commentée par la presse de langue japonaise et anglaise ainsi que par la radio et la télévision, ainsi qu'il ressort de la liste de coupures de journaux ci-annexée.

2) Déjeuner officiel le 6 février.

La Swiss-Japan Society a organisé un déjeuner officiel le jour du centenaire au Mitsui-Club et le Ministre des affaires



étrangères, M. Ohira, a bien voulu y prendre part et prononcer un fort aimable discours auquel j'ai répondu. Outre la plupart des représentants des principales maisons suisses au Japon, le Chef du protocole du Gaimusho et quelques personnalités japonaises assistèrent au repas, au total plus de 70 personnes.

### 3) Soirée suisse au Kosei Nenkin Kaikan, le 6 février.

Le Kosei Nenkin Kaikan, Centre culturel et des services sociaux des bénéficiaires de mesures de prévoyance sociale, qui projetait une série de soirées populaires vouées à différentes nations, a insisté pour consacrer la première d'entre elles à la Suisse. Le long séjour fait à Genève par M. Jitsuzo Kawanishi, le Directeur du centre, alors qu'il était fonctionnaire auprès de la Société des Nations, est sans doute une des raisons de cette sympathie pour notre pays.

Outre des discours de M. Kawanishi et de moi-même, sur les relations nippono-suisses, l'auditoire de cette manifestation, placée sous le patronage de l'Ambassade, entendit un récit du célèbre alpiniste japonais, M. Yuko Maki, sur ses séjours en Suisse et son ascension en 1912 de la paroi Est du Cervin.

Il y eut ensuite des chansons et du yodel fort bien donnés par un groupe de 4 jeunes musiciens japonais qui avaient séjourné en notre pays en 1962 pour les étudier et qui firent également le récit de leurs expériences. Enfin deux films prêtés par l'Ambassade furent montrés :

"Swiss Alpine gardens" et  
"Mountain holiday in Switzerland".

Dans les locaux voisins de la salle, une exposition de photographies en couleurs, d'affiches et d'objets relatifs au folklore suisse avait été préparée par les soins de l'Ambassade en collaboration avec Swissair.

Environ 700 personnes prirent part à cette soirée, y compris une vingtaine de Suisses qui ne s'étaient pas laissé rebuter par le fait que les discours étaient en japonais - à part le mien.

### 4) Réception officielle à l'Ambassade, le 7 février.

Environ 500 personnes sont venues à la réception que j'ai donnée à la résidence en fin d'après-midi le 7 février pour les membres du gouvernement, du Ministère des affaires étrangères, des institutions culturelles et de la presse ainsi que les principales personnalités du monde politique et économique. Vu le nombre des invités, j'avais fait consulter la police qui prit tous les arrangements nécessaires pour régler la circulation dans les ruelles fort étroites du Shoto-cho, allant jusqu'à organiser un sens unique et à obtenir d'une école voisine qu'elle prête son préau pour le garage des voitures.

### 5) Soirée à l'Asahi Hall, le 20 février.

Le grand quotidien Asahi Shimbun a bien voulu prêter sa principale salle de conférence, l'Asahi Hall, pour une soirée suisse organisée par l'Institute for Democratic Education

- 3 -

(I.D.E.) et placée sous le patronage conjoint de cette Ambassade et de l'I.D.E.

Il y eut des discours

de M. Ichiro Nakayama, Président de l'I.D.E. et ex-recteur de l'Université d'Ochanomizu,

de moi-même, sur l'historique et l'état actuel des relations nipponno-suisses,

du Père Thomas Immoos, de l'Université de Sophia, sur la tradition démocratique cultivée dans les villages suisses,

de M. Masao Naruse, Directeur de l'Institut central de formation professionnelle du Ministère du travail, sur le développement des machines en Suisse et, enfin

du Professeur Masamichi Royama, Professeur de l'Université Internationale Chrétienne, sur l'amour de la patrie et l'amour de l'humanité dans l'oeuvre de Pestalozzi.

Les exposés furent suivis du film "Away from it all".

L'auditoire d'environ 700 personnes était composé presque uniquement de jeunes gens.

Dans l'antichambre de la salle, une exposition d'affiches, de photographies et d'objets relatifs au folklore suisse semblable à celle du Kosei Nenkin Kaikan avait été aménagée par les soins de l'Ambassade, de Swissair et du personnel de l'I.D.E.

Dans l'ensemble, et tenant compte du fait que l'intérêt de l'opinion publique japonaise est constamment sollicité par des pays infiniment mieux outillés que nous dans le domaine culturel, je crois que nous pouvons nous estimer heureux du résultat de ces manifestations.

Les soirées ont attiré chaque fois salle comble de Japonais - et la brève énumération figurant ci-après témoigne du nombre d'articles voués par la presse aux manifestations du Centenaire. Il est surtout intéressant de constater qu'il y en eut passablement dans les journaux de langue japonaise - dont plusieurs voulurent bien reproduire le message que j'avais rédigé à l'occasion du 6 février - résultat très difficile à obtenir en général.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma considération distinguée.

L'Ambassadeur de Suisse :

*J. de Nheun*

Annexes.

M. Schulz  
nous avons  
une copie

Ex. Moverrat.  
O.J.

~~M. Lauer Gagnon~~

remercier, félicitation -

envoyer (si cela n'a pas  
été déjà fait) le texte du  
discours prononcé ici par  
M. Webley (Wetherward) M.